

55. Conjunctions of time

1 *When*

Quand, lorsque + indicative - when

Quand nous allons dîner chez des amis c'est toujours ma femme qui conduit

When we go out to dinner with friends it's always my wife who drives

When they express future time, a future tense is used where English uses a present tense:

Quand / Lorsqu'il prendra sa retraite il n'y aura personne pour le remplacer

When he retires there'll be no one to take his place

Aussitôt que, dès que + indicative - as soon as

Dès qu'il m'a vu, il est venu me parler

As soon as he saw me he came to speak to me

2 *After*

Après que + indicative - after

Il viendra **après qu'il** aura terminé son travail

He'll come after he has finished his work

However, *après* is more commonly used with a past infinitive or a noun:

Après avoir vérifié que toutes les fenêtres étaient fermées, il est rentré chez lui

After checking that all the windows were shut, he went back home

Les fortunes de la ville se sont transformées **après** la mise en oeuvre du projet

The fortunes of the town were transformed after the implementation of the project

3 *Before*

Avant que (+ ne) + subjunctive - before

Avant que je **ne** puisse dire un mot il est parti

Before I could say anything he left

As with *après*, the *avant* is more commonly used with *de* + infinitive or a noun:

N'oubliez pas de couper l'eau et le gaz **avant de** partir

Remember to turn off the water and electricity before you leave

N'oubliez pas de couper l'eau et le gaz **avant** votre départ

Remember to turn off the water and electricity before you leave

4 *Until*

Jusqu'à ce que + subjunctive - until

Mon père me lisait une histoire **jusqu'à ce que** je m'endorme

My father would read me a story until I fell asleep

Easier ways of expressing *until* include *jusqu'à* + a noun and *jusqu'au moment où* + **indicative**:

Il faudra que tu te débrouilles **jusqu'à** mon retour

You'll just have to manage until I get back

Mon père me lisait une histoire **jusqu'au moment où** je m'endormais

My father would read me a story until I fell asleep

5 Other

Pendant que, alors que, tandis que + indicative - while, whilst

J'ai appris la nouvelle **pendant que** j'étais à Paris

I heard the news while I was in Paris

Depuis que + indicative - since

Depuis qu'il habite ici il s'est fait beaucoup d'amis

Since he's been living here he's made a lot of friends

A mesure que, au fur et à mesure que + indicative - as

Il distribuait des programmes **au fur et à mesure que** les gens arrivaient

He was handing out programmes as people arrived

Maintenant que + indicative - now that

Maintenant que ses enfants sont tous à l'école elle peut reprendre le travail

Now that her children are all at school she can go back to work